

# Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 11

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227434>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pour apprendre à lire notre vieux langage

## BREVIAIRE DU PATOIS

### IV. Le z'hailon dâi fenne

*Salut, cosandâire. Bondzo, domuzalla Ca-ton.*

*Vigno dan, po ma vetîra.*

*Tot est prêt du hier à né.*

*Dza. — Oï vo lâi-yo pas premet ?*

*Né pe rein qu'onna codouïre.*

*Onna corétèyâ de fil.*

*Vova quemet lo nâ âo mâitet dâo vesâdzo.*

*O mête, n'ê pas eingremessounâ.*

*Va. on sâ prâo que vo z'ête boun' ovrâ.*

*M'a faliu. pardieu. prâo grand teimps.*

*Lâi avâi bin à dzoivre.*

<i>Lès bottene</i>	Les bottines
<i>L'aberdjâo</i>	Le jupon de dessous
<i>La roba</i>	La robe
<i>Lo cossalet</i>	Le corset, la camisole
<i>Lo gredon</i>	La robe, le jupon
<i>Lo fordâ</i>	Le tablier
<i>La cheintera</i>	La ceinture
<i>L'âolhio</i>	L'aiguille
<i>Lè grlande</i>	Les guirlandes
<i>Lo cazvinka</i>	La blouse
<i>La roulière</i>	La blouse

### IV. Les habits de femmes

Bonjour, couturière. Bonjour, demoiselle Catherine.

Je viens donc pour mon costume.

Tout est prêt depuis hier soir.

Oui, ne vous l'ai-je pas promis.

Je n'ai plus qu'une couture.

Une aiguillée de fil.

Il vous va comme le nez au milieu du visage.

Au moins, il n'est pas chiffonné.

Oui, on sait assez que vous êtes bonne ouvrière.

Il m'a fallu, parbleu, assez longtemps.

Il y avait assez à faire.

<i>La brosse à onbi</i>	La brosse à ongles
<i>La grisetta</i>	(Etoffe légère)
<i>La molanna</i>	La milaine
<i>Lo trossé</i>	Le trousseau
<i>Lo maryâo</i>	Le miroir
<i>La si-a</i>	La toile
<i>La matâira</i>	L'étoffe
<i>La tâila</i>	La toile
<i>On panaman</i>	Un essuie-mains
<i>Dâo vêlu</i>	Du velours
<i>Lè dzerrotâre</i>	Les jarrettières

En cette place du Tunnel où se rencontrent les gens de la ville et leurs amis de la campagne vous trouverez au

## Café des Négociants

des vins tirés au tonneau, amoureusement soignés; des mets succulents préparés à la mode de chez nous; fondues; grillades; charcuterie renommée.

L. PÉCLAT, prop.